

## La prima lista dei prescelti al premio Booker arabo per il 2010

La commissione del Premio Internazionale per il Romanzo Arabo (Il Booker arabo) ha reso noti i nomi dei libri candidati al premio per 2010; la lista è il risultato di una serie di combattute sessioni che hanno riunito i membri della commissione al Cairo. Tra i 116 libri proposti ne sono stati selezionati 16 libri.

La commissione è composta sia da membri europei che arabi e secondo la tradizione saranno gli stessi che annunceranno la lista breve (short list) a Beirut il 15 dicembre durante una conferenza stampa in occasione della fiera Internazionale del libro.

Il nome del vincitore, invece, sarà reso noto alla cerimonia di apertura della Fiera del libro di Abu Dhabi il 2 marzo 2010.

I romanzi candidati

“L'erba” della saudita Omaima al-Khamis

“Quando i lupi invecchiano” del giordano Jamal Naji

“Cento ottanta tramonti” del libanese Hassan Dawud

“La signora di Telaviv” del palestinese Rabi'i al-Madhub

“America” del libanese Rabi'a Jaber

“Il custode dell'aria” della saudita Rose Yassin Hasan

“Il principio e la separazione” della palestinese Sahar Khalifah

“Un giorno meraviglioso per morire” dell'algerino Samir Qasimi

“Via Attaev” del saudita 'Abd Allah ben Bakhit

“Lancia con cattiveria” del saudita 'Abdo Khal

“La chiamano passione” della libanese Alawiya Subuh

“I principi di sabbia” dell'iracheno 'Ali Badr

“Con le dita” dell'iracheno Mohsen al-Ramli

“Una giornata nuvolosa sul lato ovest” dell'egiziano Muhammad al-Munsi Kandil

“Chi fa compagnia alla signora?” del giordano Mahmud al-Rimawi

“Dietro il paradiso” dell'egiziana Mansura 'Izz al-Din

Jonathan Taylor, presidente della commissione, ha commentato così la scelta dei: *“la long list è rappresentativa della produzione letteraria araba contemporanea e della sua varietà. Il premio migliora notevolmente da un successo all'altro: ricordiamo che non solo le opere vincitrici sono tradotte e pubblicate in inglese ed in altre lingue, ma anche quelle selezionate godono di questo privilegio. Questi scrittori meritano di essere conosciuti da un vasto pubblico, obiettivo a cui tende il premio”*.

Il premio internazionale per il romanzo arabo, che questo anno celebra il terzo anniversario, aspira da un lato a promuovere l'eccellenza nella produzione letteraria araba contemporanea e dall'altro a incrementare e ad appassionare il maggior numero possibile di lettori alla buona letteratura araba.

Il premio ha preso il via ad Abu Dhabi, negli Emirati arabi, nel 2007, in collaborazione con il Booker britannico e con il sostegno della Fondazione degli Emirati.

Zaki Nusseibeh, il presidente occulto, consulente del Ministero degli Affari presidenziali, vice presidente della Commissione per la Cultura e Tradizione di Abu Dhabi, ha affermato: <<I precedenti vincitori del premio, Baha Taher con “Wahat al-Ghurba” (Oasi del tramonto) e Yussef Zeidan con “Azazil” (Belzebù) sono entrati a far parte del gruppo dei letterati illustri. Grazie al premio questi due libri, sono diventati famosi al pubblico del mondo arabo, ma grazie alla traduzione sono diventati famosi anche al pubblico internazionale.

La nostra soddisfazione è vedere come il premio internazionale per il romanzo arabo, iniziato tre anni fa, sia stato capace di assumere una posizione di rilievo sia all'interno della letteratura araba che in quella mondiale>>

Il premio viene conferito ogni anno al romanzo scritto in lingua araba: a ciascuno dei finalisti è corrisposto un premio di 10,000 dollari e in aggiunta 50,000 dollari al vincitore.

Il romanzo "Oasi del tramonto" dello scrittore egiziano Baha Taher, vincitore nel 2008, è stato pubblicato in inglese dalla casa editrice britannica Stewart.

Mentre il libro dello scrittore egiziano Yussef Zeidan, vincitore dell'edizione del 2009, con il romanzo "Belzebù" sarà pubblicato, nella primavera del 2010, in inglese dalla casa editrice Altantik. Del romanzo sono previste la traduzione in italiano, tedesco, greco, rumeno, polacco e croato.

Jumana Haddad, direttrice amministrativa del premio, afferma: *"Uno degli obiettivi del premio Internazionale per il romanzo arabo è accrescere dell'interesse mondiale per la letteratura araba.*

*È ovviamente meraviglioso constatare i cambiamenti suscitati dal premio: da una parte l'aumento delle vendite dei libri e dall'altra l'incoraggiamento alla traduzione. L'iniziativa dimostra dunque che è il vero premio della letteratura ha effetti che vanno oltre la somma in denaro e ha obiettivi più nobili per lo scrittore".*